

Ernst Anschütz,  
 Vulpo, vi anser-ŝtelisto  
*tradukita de Manfred Retzlaff*

Vulpo, vi anser-ŝtelisto,  
 |: Tuj redonu ĝin, :|  
 |: Alikaze la ĉasisto :|  
 Mortpafigos vin.

Per la longa ĉaspafilo  
 |: Al vi pafos li :|  
 |: Estas tio ruĝigilo :|  
 Morta estos vi.

Kara vulpo, pli prefere  
 |: prenu muson vi, :|  
 |: Ne vivtenu von ansere, :|  
 Vin konsilas mi.

*Traduko de la Germana poemo "Fuchs, du hast die Gans gestohlen" de ERNST ANSCHÜTZ (\*1780-10-28 – †1861-12-18) en Esperanton de MANFRED RETZLAFF (\*1938-11-04).*

MR-000-1 / Arg-563-1136 (2012-12-24 13:54:34)

Ernst Anschütz,  
 Fuchs, du hast die Gans gestohlen

Fuchs, du hast die Gans gestohlen,  
 |: Gib sie wieder her, :|  
 |: Sonst wird dich der Jäger holen  
 Mit dem Schießgewehr. :|

Seine große, lange Flinte  
 |: Schießt auf dich den Schrot, :|  
 |: Daß dich färbt die rote Tinte  
 Und dann bist du tot. :|

Liebes Füchslin laß dir raten  
 |: Sei doch nur kein Dieb :|  
 |: Nimm, du brauchst nicht Gänsebraten,  
 Mit der Maus vorlieb. :|

*Verkinto de tiu ĉi Germana poemo estas ERNST ANSCHÜTZ (\*1780-10-28 – †1861-12-18).*

Arg-563-1135 (2014-04-23 10:00:42)

*Informoj pri la verkinto Ernst Anschütz troviĝas en la vikipedia retejo [http://de.wikipedia.org/wiki/Ernst\\_Anschütz](http://de.wikipedia.org/wiki/Ernst_Anschütz). Pri la melodio de la kanto vidu la retejon <http://www.labbe.de/liederbaum/index.asp?themaid=30&titelid=416>.*

Ernst Anschütz,  
 Fox, you stole my goosey gander  
*tradukita de N. N. 24*

Fox, you stole my goosey gander,  
 |: Give him back to me, :|  
 |: Else I'll call the forest ranger  
 Who'll shoot you with glee. :|

He has a long and big shot gun  
 |: He'll aim at your head, :|  
 |: Down your face, red ink will run  
 And then you will be dead. :|

Dearest fox, let me advise you  
 |: A thief not to be, :|  
 |: With a mouse you may make do,  
 But leave the goose for me. :|

*Traduko de la Germana poemo "Fuchs, du hast die Gans gestohlen" de ERNST ANSCHÜTZ (\*1780-10-28 – †1861-12-18) en la Anglan de N. N. 24.*

Arg-563-1137 (2010-09-19 17:27:27)

*Mi, Manfred Retzlaff, trovis tiun ĉi angligon de la kanto en <http://ingeb.org/Lieder/FuchsDuH.html>.*